

考試別：外交領事人員及外交行政人員特考

等別：三等考試

類科組：外交領事人員法文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（法文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduisez d'abord le texte suivant en chinois, puis répondez à la question posée :

«Selon le bureau de l'Energie, au ministère de l'Economie, pas moins de 433 000 foyers sont aujourd'hui équipés d'un chauffe-eau solaire, ce qui représente une surface de 1, 78 million de m² de panneaux photovoltaïques. En termes de densité au km² Taiwan est ainsi au troisième rang mondial derrière Israël et Chypre. La raison à ce petit succès, estime le bureau de l'Energie, est à chercher dans les subventions accordées aux foyers qui choisissent ce type d'équipement plus respectueux de l'environnement. Celles versées par le gouvernement central couvrent 20% du coût d'installation, et certaines collectivités locales participent également aux frais. »

(一) Traduction en chinois (30分)

(二) Est-ce que vous êtes parmi ces foyers bénéficiaires de la subvention gouvernementale ? Si non, seriez-vous prêt à faire la démarche nécessaire pour l'installation de chauffe-eau solaire ? (10分)

二、Lisez le texte suivant, puis faites un résumé du texte en moins de 10 lignes (35分)

« En septembre 2010, la fermeture pour rénovation du refuge de Paiyun a forcé les passionnés de montagne à mettre de côté leurs rêves d'ascension du mont de Jade (3 952m), également connu sous le nom de Yushan, le massif montagneux le plus élevé de Taiwan et de toute l'Asie de l'Est. L'été 2013, avec la réouverture du refuge au mois de juillet, les pouvoirs publics s'attendaient à ce que la fièvre montagnarde s'empare à nouveau des Taiwanais. Au cours des années, le refuge, situé à 3 400 m d'altitude au coeur du Parc national de Yushan, a accueilli des milliers de randonneurs, dernière étape avant l'effort ultime qui doit les mener au sommet.

La rénovation du refuge de Paiyun a été conçue pour améliorer l'expérience des visiteurs dans le respect de l'environnement. Il sert désormais des repas.

Cette pratique visant d'offrir plus de services aux visiteurs au profit d'une meilleure protection de l'environnement est commune dans le cadre de la gestion des parcs nationaux. Depuis l'ouverture en 1984 du Parc national de Kenting, le premier dans l'île et situé dans sa partie méridionale, la réflexion des pouvoirs publics a toujours été axée autour de la nécessité de réduire l'impact de l'activité humaine sur des écosystèmes rares et fragiles ainsi que sur les paysages et les habitats dotés d'une très forte biodiversité. »

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5102

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 De nombreux jeunes Taiwanais _____ aujourd'hui de partir comme volontaires humanitaires dans un pays lointain.
(A)proposent (B)opposent (C)choisissent (D)évitent
- 2 Un rapport de l'Unicef sur la démographie africaine souligne l'importance des défis auxquels le continent va être _____ au cours des prochaines décennies.
(A)affronté (B)rapproché (C)isolé (D)confronté
- 3 Si rien n'est fait pour diminuer les _____ de gaz à effet de serre, le réchauffement climatique pourrait atteindre jusqu'à 48°C d'ici la fin du siècle.
(A)diffusions (B)émissions (C)productions (D)transmissions
- 4 Face à la catastrophe de Fukushima, en mars 2011, de nombreuses questions ont _____ à nouveau autour de l'usage du nucléaire.
(A)submergé (B)immergé (C)émergé (D)évoqué
- 5 La consommation d'aliments cuits à une température trop élevée pourrait accélérer le vieillissement et _____ le développement des maladies cardiaques.
(A)aider (B)favoriser (C)empêcher (D)défendre

第 6 題至第 10 題為篇章結構，各題請依文意，從四個選項中選出最合適者，各題答案內容不重複

La paix des hommes passe par la préservation de l'environnement et *vice versa*. Tel est le message que viennent de lancer les jurés de Stockholm en attribuant le prix Nobel de la paix à Wangari Maathai. Sacré symbole, puisque c'est la première fois depuis sa création que la prestigieuse institution récompense non seulement une femme africaine, mais aussi une vie au service du combat écologique.

Voilà trente ans que cette kenyane au discours radical, ardente féministe et fondatrice du Green Movement, lutte avec acharnement contre la déforestation qui ravage l'Afrique et la pauvreté qui en résulte. Son arme principale : un peu partout sur le continent, le Mouvement de la Ceinture Verte a ainsi planté plus de trente millions d'arbres, et ses six mille pépinières emploient aujourd'hui plusieurs dizaines de milliers de femmes rien qu'au Kenya. Planter des arbres pour lutter contre la famine peut faire sourire. C'est pourtant un formidable résumé de ce que peut être un combat écologique global et foncièrement humaniste.

- 6 (A)Ce n'est pas la première fois que l'Académie royale de Suède récompense une femme africaine.
(B)« La paix par les plantations » est le titre qui convient le mieux à ce texte.
(C)La paix des hommes n'a rien à voir avec la préservation de l'environnement.
(D)« Le féminisme récompensé » est le titre qui convient le mieux à ce texte.
- 7 (A)La misère de la population est une conséquence de la déforestation.
(B)La paix des hommes n'a rien à voir avec la préservation de l'environnement.
(C)Le fait de récompenser une Africaine avec un prix Nobel n'est pas un sacré symbole.
(D)Selon le texte, l'Afrique n'est pas touchée par la déforestation.
- 8 (A)La préservation de l'environnement est l'affaire des Africains.
(B)Récompenser une Africaine avec un prix Nobel n'a pas de portée.
(C)L'attribution du prix Nobel de la paix à Wangari Maathai est à l'origine de cet article.
(D)Le fait de récompenser une Africaine avec un prix Nobel n'est pas un sacré symbole.
- 9 (A)C'est ridicule de planter des arbres pour lutter contre la famine.
(B)Selon le texte, l'Afrique n'est pas touchée par la déforestation.
(C)La préservation de l'environnement est l'affaire des Africains.
(D)Planter des arbres pour lutter contre la famine est une action humaniste.
- 10 (A)La paix des hommes n'a rien à voir avec la préservation de l'environnement.
(B)Le fait de récompenser une Africaine avec un prix Nobel n'est pas un sacré symbole.
(C)Selon le texte, l'Afrique n'est pas touchée par la déforestation.
(D)Cette lauréate du prix Nobel de la paix est récompensée pour sa contribution à une préservation de l'environnement de longue durée.

請依下文回答第 11 題至第 15 題

C'est une mesure radicale : l'Ordre des médecins britannique (British Medical Association) souhaite interdire définitivement la vente des cigarettes à toutes les personnes nées après l'an 2000. Ainsi, pour ces médecins britanniques, ces enfants qui n'ont à 14 ans pas le droit d'acheter du tabac ne devraient jamais avoir le droit de fumer une cigarette. L'Ordre fait actuellement pression sur le Parlement pour qu'une loi soit votée en ce sens.

Selon Tim Crocker-Buque, l'auteur de la motion, les fumeurs ayant commencé à l'âge de quinze ans sont trois fois plus susceptibles de décéder d'une maladie liée au tabac que ceux qui ont commencé dix ans plus tard. Selon lui, si cette mesure radicale et controversée était appliquée dans le monde entier, elle permettrait d'éradiquer le tabagisme d'ici 20 ans et de sauver un milliard de vies en un siècle. Pour l'instant, les médecins britanniques n'ont pas expliqué comment cette interdiction d'acheter des cigarettes éternellement pourrait être mise en œuvre, et certains d'entre eux jugent cette proposition totalement irréaliste, d'autant que la prohibition n'a jamais fonctionné. Ils craignent un retour du marché noir et des trafiquants.

- 11 Quel est le thème principal de ce texte ?
- (A) Le tabac coûte cher à l'assurance maladie, il faut l'interdire.
 - (B) Les enfants n'ont pas le droit d'acheter des cigarettes.
 - (C) Pour ou contre l'interdiction du tabac aux personnes nées après l'an 2000.
 - (D) L'Ordre des médecins britannique souhaite une interdiction de la vente du tabac pour tout le monde.
- 12 Selon le texte, lequel des énoncés suivants est vrai ?
- (A) Tous les médecins trouvent que cette mesure radicale est réaliste.
 - (B) Les médecins britanniques ont expliqué la mise en œuvre de cette mesure radicale.
 - (C) L'Ordre des médecins britannique ne souhaite pas interdire la vente des cigarettes aux personnes nées après l'an 2000.
 - (D) L'Ordre des médecins britannique souhaite que les enfants à 14 ans n'aient ni le droit d'acheter du tabac ni le droit de fumer une cigarette.
- 13 Selon l'auteur de la motion, quelle serait la conséquence de l'application de cette mesure radicale dans le monde entier ?
- (A) Elle ne pourrait pas réduire un grand nombre de fumeurs d'ici 20 ans.
 - (B) Elle pourrait éliminer le tabagisme d'ici 20 ans et sauver un milliard de vies en un siècle.
 - (C) Elle pourrait enraceriner le tabagisme d'ici 20 ans et sauver un milliard de vies en un siècle.
 - (D) Elle pourrait sauver un million de vies d'ici 20 ans.
- 14 Pourquoi l'Ordre des médecins britannique souhaite-t-il l'interdiction définitive de la vente des cigarettes aux personnes nées après l'an 2000 ?
- (A) Parce que les fumeurs ayant commencé à l'âge de quinze ans sont trois fois plus susceptibles de mourir d'une maladie liée au tabac que ceux qui ont commencé à 25 ans.
 - (B) Parce que le tabac n'affecte pas tous les organes du corps humain.
 - (C) Parce que les fumeurs ayant commencé à l'âge de quinze ans courent moins de risque concernant les maladies liées au tabac que ceux qui ont commencé à 25 ans.
 - (D) Parce que les fumeurs ayant commencé à l'âge de 25 ans sont plus susceptibles de mourir d'une maladie liée au tabac.
- 15 Quel est l'avis de certains médecins britanniques qui doutent de cette mesure ?
- (A) Ils pensent que la prohibition est une bonne solution.
 - (B) Ils pensent que les trafiquants ne s'intéressent plus aux cigarettes.
 - (C) Ils pensent qu'interdire totalement quelque chose n'a jamais eu de bons résultats.
 - (D) Ils pensent que cette mesure est réaliste.

第 16 題至第 20 題為「閱讀測驗」單元，請閱讀完下面文章後，再逐一作答。

閱讀測驗文章：

Il faudra rapidement s'y habituer : avec Ebola tout va plus vite que prévu. La barre (officielle) des mille morts vient d'être franchie et la vitesse de diffusion du virus semble comme en adéquation avec le flux des informations qu'il génère. A peine Remy Laham, ministre de la Santé de Guinée avait-il eu le temps d'expliquer que l'accès aux traitements expérimentaux n'était pas « la priorité du moment » que la société pharmaceutique américaine Mapp Biopharmaceuticals faisait savoir qu'elle avait expédié la totalité de ses doses disponibles de Zmapp en Afrique de l'Ouest.

Plus précisément, la présidence du Liberia a officiellement annoncé, le 11 août, que Barack Obama et la Food and Drug Administration américaine avaient donné leur accord pour que des médecins libériens infectés par le virus Ebola puissent recevoir du Zmapp. Un accord avalisé par le Dr Margaret Chan, directrice générale de l'OMS. La substance sera livrée aux autorités sanitaires du Liberia par un émissaire américain.

Depuis quelques jours, plusieurs des Etats africains concernés (dont le Nigeria) avaient exprimé le souhait de pouvoir utiliser le Zmapp. La situation ainsi créée est d'autant plus étonnante que Barack Obama avait, le 6 août, jugé « prématurée » l'utilisation de médicaments expérimentaux contre l'Ebola.

16 Ebola est :

- (A)une bactérie. (B)un sérum. (C)un vaccin. (D)un virus.

17 Le Zmapp est :

- (A)un produit américain. (B)un produit guinéen.
(C)un produit libérien. (D)un produit nigérien.

18 L'OMS est le sigle de :

- (A)l'Organisation de modernisation sanitaire.
(B)l'Organisation des médecins sans frontières.
(C)l'Organisation mondiale de la santé.
(D)l'Organisation mondial de la sécurité.

19 Trouvez la bonne réponse.

- (A)L'épidémie d'Ebola se propage lentement en Afrique.
(B)L'épidémie d'Ebola est réputée contagieuse et mortelle pour les hommes.
(C)Les médecins ont trouvé un traitement efficace et sûr contre Ebola.
(D)Les pays africains refusent l'utilisation du vaccin Zmapp.

20 Lequel des quatre pays africains n'a pas été touché par Ebola avant la mi-août 2014 ?

- (A)La Guinée. (B)Le Liberia. (C)La Namibie. (D)Le Nigeria.